



Uchwalony przez Radę Instytutu
w dn.

Ustalony przez Senat

.....
pieczęć Instytutu

PROGRAM STUDIÓW PODYPLOMOWYCH

Nazwa studiów	Studia przekładu literackiego 2023/2024		
Liczba semestrów	2	Liczba punktów ECTS	30
Dziedzina/dziedziny, w których prowadzone jest kształcenie	Dyscyplina/dyscypliny, w których prowadzone jest kształcenie		
Dziedzina nauk humanistycznych	językoznawstwo 50 %		
	literaturoznawstwo 50 %		

I. WARUNKI PRZYJĘCIA NA STUDIA (w tym dodatkowe wymagania)

Dyplom studiów licencjackich lub magisterskich z bardzo dobrą znajomością języka rosyjskiego (B2) oraz polskiego, umiejętność obsługi komputera: edytor tekstu, przesyłanie plików, translatory elektroniczne, arkusz kalkulacyjny, poczta elektroniczna, praca w aplikacji MS Teams.

II. KWALIFIKACJE I UPRAWNIENIA UZYSKANE PO UKOŃCZENIU STUDIÓW PODYPLOMOWYCH

Charakterystyka kwalifikacji częściowych uzyskanych po ukończeniu studiów podyplomowych

Program studiów podyplomowych zapewnia uzyskanie kompetencji filologicznych w zakresie poetyki i koncepcji translatorskich. Słuchacz uczy się analizy i przekładu dzieła literackiego oraz poznaje zasady redakcji tekstu. Literaturą wiodącą jest literatura rosyjska

Proponowane zajęcia doskonałą warsztat tłumacza tekstów artystycznych, przygotowują do samodzielnej pracy przekładowej oraz działalności na rynku wydawniczym

III. EFEKTY UCZENIA SIĘ DLA STUDIÓW PODYPLOMOWYCH

Efekty uczenia się dla studiów podyplomowych	
WIEDZA	
W01	Zna i rozumie zasady dotyczące ochrony własności i prawa autorskiego w dziedzinie działalności zawodowej
W02	Zna i rozumie wybrane zagadnienia z zakresu metod tłumaczenia
W03	Posiada wiedzę z zakresu rosyjskiej i europejskiej literatury i historii
W04	Zna i rozumie główne tendencje rozwojowe dyscyplin naukowych lub artystycznych, w których odbywa się kształcenie
UMIEJĘTNOŚCI	
U01	Potrafi innowacyjnie rozwiązywać zadania poprzez dobór źródeł i metod translatorskich
U02	Potrafi dokonać analizy porównawczej dzieła literackiego
KOMPETENCJE SPOŁECZNE	
K01	Jest gotów do pełnienia roli tłumacza z uwzględnieniem wymagań rzeczywistości
K02	Jest gotów do krytycznej oceny procesu i efektu tłumaczenia oraz korekty tekstu

IV. FORMY SPRAWDZANIA EFEKTÓW UCZENIA SIĘ (matryca efektów uczenia się)

	E – learning	Gry dydaktyczne	Ćwiczenia w szkole	Zajęcia terenowe	Praca laboratoryjna	Projekt indywidualny	Projekt grupowy	Udział w dyskusji	Referat	Praca pisemna (esej)	Egzamin ustny	Egzamin pisemny	Wykład
W1	X							X					X
W2	X	X						X					X
W3								X					X
W4	X							X					
U1	X					X							
U2	X					X		X					
K1	X	X											
K2	X	X											

.....
pieczęć i podpis Dyrektora Instytutu

PLAN STUDIÓW PODYPLOMOWYCH

Studia przekładu literackiego 2023/2024

Zajęcia semestr 1

nazwa kursu	godziny kontaktowe								E/-	Praktyka	punkty ECTS	
	W	zajęc w grupach						E-learning				razem
		A	K	L	S	P						
Koncepcje translatorskie							30	30	ZO		5	
Dzieło literackie w przekładzie	30							30	ZO		5	
Podstawy stylistyki języka polskiego dla tłumaczy							30	30	ZO		5	
Pozostałe zajęcia (praktyka)	30						60	90			15	

Zajęcia semestr 2

nazwa kursu	godziny kontaktowe								E/-	Praktyka	punkty ECTS	
	W	zajęc w grupach						E-learning				razem
		A	K	L	S	P						
Warsztat przekładu prozy popularnej							30	30	ZO		5	
Współpraca z redaktorem – przygotowanie tekstu							30	30	ZO		5	
Słowniki i korpusy w pracy tłumacza							30	30	ZO		5	
Pozostałe zajęcia (praktyka)							90	90			15	

Razem w dwóch semestrach	30						150	180			30
--------------------------	----	--	--	--	--	--	-----	-----	--	--	----

.....
pieczęć i podpis Dyrektora Instytutu

Uchwała Rady Instytutu Neofilologii nr 4/2023

z dnia 14 kwietnia 2023 roku

w sprawie: **zatwierdzenia uruchomienia studiów podyplomowych *Studia przekładu literackiego* w roku akademickim 2023/2024**

Na podstawie: § 5 Zarządzenia nr RD.Z.0211.2.2021 Prorektora ds. Kształcenia Uniwersytetu Pedagogicznego im. Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie z dnia 9 marca 2021 roku w sprawie opracowywania programów studiów podyplomowych rozpoczynających się od roku akademickiego 2021/2022, uchwalono co następuje:

§ 1

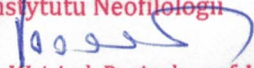
Rada Instytutu Neofilologii przyjęła program i plan studiów podyplomowych *Studia przekładu literackiego* obowiązujący od roku akademickiego 2023/2024.

§ 2

Program studiów oraz ich plan stanowią załącznik nr 1 do Protokołu z głosowania Rady Instytutu Neofilologii.

§ 3

Uchwała wchodzi w życie z dniem podpisania.

DYREKTOR
Instytutu Neofilologii

dr hab. Wojciech Prażuch, prof. UP